

VOLUME II

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

CHAPTER 107		CHAPITRE 107
PREPARATION, LAYING AND REFERRAL OF CHARGES	107	PRÉPARATION, DÉPÔT ET RENVOI DES ACCUSATIONS
Section 1 – General		Section 1 – Généralités
DEFINITION	107.01	DÉFINITION
MEANING OF “CHARGE”	107.015	SENS D’«ACCUSATION»
AUTHORITY TO LAY CHARGES	107.02	POUVOIR DE PORTER DES ACCUSATIONS
REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM LEGAL OFFICER – CHARGES TO BE LAID	107.03	OBLIGATION D’OBTENIR L’AVIS D’UN AVOCAT MILITAIRE – ACCUSATIONS À ÊTRE PORTÉES
GENERAL RULES – CHARGE PREPARATION	107.04	RÈGLES GÉNÉRALES – PRÉPARATION DES ACCUSATIONS
LAYING OF ALTERNATIVE CHARGES	107.05	FORMULATION DES ACCUSATIONS SUBSIDIAIRES
Section 2 – Record of Disciplinary Proceedings		Section 2 – Procès-verbal de procédure disciplinaire
RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – WHEN PREPARED	107.06	PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE – QUAND LE PRÉPARER
FORM OF RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.07	FORMULE DU PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE
SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.075	MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE
Section 3 – Pre-Trial Procedures		Section 3 – Procédure préliminaire au procès
DUTY TO ACT EXPEDITIOUSLY	107.08	OBLIGATION D’AGIR AVEC CÉLÉRITÉ
REFERRAL AND PRE-TRIAL DISPOSAL OF CHARGE	107.09	RENOI ET MESURES PRÉLIMINAIRES AU PROCÈS
APPOINTMENT OF LEGAL COUNSEL – ACCUSED UNFIT TO STAND TRIAL	107.10	NOMINATION D’UN AVOCAT – ACCUSÉ INAPTE À SUBIR SON PROCÈS
REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM UNIT LEGAL ADVISER – DISPOSAL OF CHARGES	107.11	OBLIGATION D’OBTENIR L’AVIS DE L’AVOCAT MILITAIRE DE L’UNITÉ – MESURES À PRENDRE RELATIVES AUX ACCUSATIONS

QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES/
ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

VOLUME II

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

DECISION NOT TO PROCEED – CHARGES LAID BY NATIONAL INVESTIGATION SERVICE	107.12	DÉCISION DE NE PAS DONNER SUITE À L'ACCUSATION – ACCUSATIONS PORTÉES PAR LE SERVICE NATIONAL D'ENQUÊTES
Section 4 – Unit Registry of Disciplinary Proceedings		Section 4 – Fichier des poursuites disciplinaires de l'unité
DEFINITION	107.13	DÉFINITION
MAINTENANCE OF UNIT REGISTRY OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.14	TENUE D'UN FICHIER DES POURSUITES DISCIPLINAIRES DE L'UNITÉ
FORWARDING AND REVIEW OF SUMMARY TRIAL DOCUMENTATION	107.15	TRANSMISSION ET RÉVISION DES DOCUMENTS DU PROCÈS SOMMAIRE
PUBLIC ACCESS TO COPIES OF RECORDS OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.16	ACCÈS AUX COPIES DES PROCÈS-VERBAUX DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE
NOT ALLOCATED	107.17 TO/À 107.99	NON ATTRIBUÉS

CHAPTER 107

**PREPARATION, LAYING AND REFERRAL
OF CHARGES**

(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)

Section 1 – General**107.01 – DEFINITION**

In this chapter, “delegated officer” means an officer to whom a commanding officer has delegated powers of trial and punishment pursuant to subsection 163(4) of the *National Defence Act* (see article 108.10 – *Delegation of a Commanding Officer’s Powers*).

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.015 – MEANING OF “CHARGE”

(1) For the purposes of proceedings under the Code of Service Discipline, a “charge” is a formal accusation that a person subject to the Code has committed a service offence.

(2) A charge is laid when it is reduced to writing in Part 1 (Charge Report) of the Record of Disciplinary Proceedings (see article 107.07 – *Form of Record of Disciplinary Proceedings*) and signed by a person authorized to lay charges.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

(A) A charge should not be confused with a complaint. A complaint is a report by any person, military or civilian, alleging that a service offence has been committed.

(B) Responsibilities and entitlements in the Canadian Forces are often assigned based on a member’s rank and position in the service. For example, a warrant officer serving in a unit will have certain responsibilities for the well-being of his subordinates which those who hold lesser rank may not have. Similarly, pay and other entitlements reflect the increased responsibilities which ordinarily accompany promotion to higher rank. These necessary distinctions are reflected in a number of provisions of the *National Defence Act* and regulations made thereunder. However, in other matters, it is

CHAPITRE 107

**PRÉPARATION, DÉPÔT ET RENVOI DES
ACCUSATIONS**

(Avoir soin de se reporter à l’article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)

Section 1 – Généralités**107.01 – DÉFINITION**

Dans ce chapitre, «officier délégué» s’entend d’un officier à qui un commandant a délégué le pouvoir de juger et de punir en vertu du paragraphe 163(4) de la *Loi sur la défense nationale* (voir l’article 108.10 – *Délégation des pouvoirs du commandant*).

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.015 – SENS D’«ACCUSATION»

(1) Aux fins des poursuites intentées aux termes du code de discipline militaire, «accusation» s’entend d’une accusation formelle selon laquelle une personne justiciable de ce code a commis une infraction d’ordre militaire.

(2) Une accusation est portée contre une personne lorsqu’elle est consignée par écrit à la partie 1 (État de mise en accusation) du procès-verbal de procédure disciplinaire (voir l’article 107.07 – *Formule du procès-verbal de procédure disciplinaire*) et signée par une personne autorisée à porter des accusations.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTES

(A) Il ne faut pas confondre accusation et plainte. Une plainte est un rapport fait par un civil ou un militaire alléguant qu’une infraction d’ordre militaire a été commise.

(B) Les responsabilités qui incombent au militaire et les droits qu’il peut avoir dans les Forces canadiennes se fondent souvent sur le grade et la position du militaire au sein de celles-ci. Par exemple, un adjudant qui sert dans une unité aura certaines responsabilités relativement au bien-être de ses subordonnés, ce que d’autres militaires détenant un grade moins élevé peuvent ne pas avoir. De même, la solde et certains autres droits vont de pair avec les responsabilités accrues qui accompagnent habituellement la promotion à un grade plus élevé. Certaines dispositions de la *Loi sur la défense nationale* et de ses règlements d’application font état

essential that members be treated equally, regardless of their rank, particularly in the administration of the Code of Service Discipline. For instance, it is the evidence surrounding the alleged commission of the offence and not the accused's rank, which will be determinative when deciding whether or not to lay a charge.

(C) (1 September 1999)

107.02 – AUTHORITY TO LAY CHARGES

The following persons may lay charges under the Code of Service Discipline:

- (a) a commanding officer;
- (b) an officer or non-commissioned member authorized by a commanding officer to lay charges; and
- (c) an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the Canadian Forces National Investigation Service.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

There must be an actual belief on the part of the person laying a charge that the accused has committed the alleged offence and that belief must be reasonable. A "reasonable belief" is a belief which would lead any ordinary prudent and cautious person to the conclusion that the accused is probably guilty of the offence alleged.

(C) (1 September 1999)

107.03 – REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM LEGAL OFFICER – CHARGES TO BE LAID

(1) An officer or a non-commissioned member having authority to lay charges shall obtain advice from a legal officer before laying a charge in respect of an offence that:

- (a) is not authorized to be tried by summary trial under article 108.07 (*Jurisdiction – Offences*);
- (b) is alleged to have been committed by an officer or a non-commissioned member above the rank of sergeant; or

de ces distinctions nécessaires. Cependant, dans d'autres domaines, il est indispensable que les militaires soient traités également, sans égard à leur grade, particulièrement en ce qui a trait à l'administration du code de discipline militaire. Par exemple, c'est la preuve entourant la commission de l'infraction reprochée et non pas le grade de l'accusé qui déterminera si l'on doit porter ou non une accusation.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.02 – POUVOIR DE PORTER DES ACCUSATIONS

Les personnes suivantes peuvent porter des accusations sous le régime du code de discipline militaire :

- a) un commandant;
- b) un officier ou militaire du rang autorisé par un commandant à porter des accusations;
- c) un officier ou militaire du rang de la Police militaire à qui on a assigné une fonction d'enquêteur au sein du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

La personne qui porte une accusation doit croire que l'accusé a commis l'infraction en question et la croyance sur laquelle elle s'appuie doit être raisonnable. L'expression «croyance raisonnable» fait référence à la croyance qui amènerait une personne ordinairement prudente à conclure que l'accusé est probablement coupable de l'infraction reprochée.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.03 – OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS D'UN AVOCAT MILITAIRE – ACCUSATIONS À ÊTRE PORTÉES

(1) Un officier ou militaire du rang qui a le pouvoir de porter des accusations doit obtenir l'avis d'un avocat militaire avant de porter une accusation à l'égard d'une infraction qui, selon le cas :

- a) n'est pas autorisée à être instruite sommairement en vertu de l'article 108.07 (*Compétence – infractions*);
- b) a été présumément commise par un officier ou un militaire du rang d'un grade supérieur à celui de sergent;

(c) if a charge were laid, would give rise to a right to elect to be tried by court martial (*see article 108.17 – Election to be tried by Court Martial*).

(2) The officer or non-commissioned member shall obtain legal advice concerning the sufficiency of the evidence, whether or not in the circumstances a charge should be laid and, where a charge should be laid, the appropriate charge.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.04 – GENERAL RULES – CHARGE PREPARATION

(1) All charges against an accused should be set out on only one Record of Disciplinary Proceedings.

(2) A charge must allege one offence only and contain:

(a) a statement of the offence; and

(b) a statement of the particulars of the act, omission, conduct, disorder or neglect constituting the offence.

(3) Every statement of the particulars of an offence must include sufficient details to enable the accused to be reasonably informed of the offence alleged and thereby able to properly defend the matter (*see section 2 – Service Offences of Chapter 103 – Service Offences*).

(4) A statement of the particulars of an offence should, when practical, include an allegation of the place, date and time of the alleged commission of the offence.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

(A) As an example of the rule prescribed in paragraph (2) of this article, a single charge under section 86 of the *National Defence Act* alleging that the accused “quarrelled or fought with a person subject to the Code of Service Discipline” would be a bad charge as it would allege two separate offences.

(B) If the actual date or time is not certain, the date or time of the alleged commission of the offence may be described as “on or about”, “on a day between” two limiting dates, “between ___

c) donnerait droit à être jugé devant une cour martiale, si une accusation était portée (*voir l'article 108.17 – Demande de procès devant une cour martiale*).

(2) L'officier ou le militaire du rang doit obtenir un avis juridique portant sur la suffisance des éléments de preuve, sur la question de savoir si une accusation devrait ou non être portée dans les circonstances, et lorsqu'il faudrait porter une accusation, sur le choix de l'accusation appropriée.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.04 – RÈGLES GÉNÉRALES – PRÉPARATION DES ACCUSATIONS

(1) Les accusations portées à l'encontre d'un accusé devraient être consignées à un seul procès-verbal de procédure disciplinaire ou à un acte d'accusation.

(2) Chaque accusation doit alléguer une infraction seulement et renfermer à la fois :

a) un énoncé de l'infraction;

b) un exposé des détails de l'acte, l'omission, la conduite, le désordre ou la négligence constituant l'infraction.

(3) L'exposé des détails d'une infraction doit donner suffisamment de précisions à l'accusé pour lui permettre d'être raisonnablement informé de l'infraction dont on l'accuse et ainsi de se défendre adéquatement (*voir la section 2 – Infractions d'ordre militaire du chapitre 103 – Infractions d'ordre militaire*).

(4) L'exposé des détails d'une infraction devrait, autant que possible, mentionner le lieu, la date et l'heure où l'infraction est censée avoir été commise.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTES

(A) À titre d'exemple de la règle prescrite à l'alinéa (2) du présent article, une seule accusation portée en vertu de l'article 86 de la *Loi sur la défense nationale* déclarant que l'accusé «s'est querellé ou s'est battu avec une personne justiciable du code de discipline militaire» serait mal conçue puisqu'il s'agit de deux infractions distinctes.

(B) Si on n'est pas certain de la date ou de l'heure exactes, on peut indiquer la date ou l'heure à laquelle l'infraction est alléguée avoir été commise, en mentionnant «le ou vers le», à «une date entre»

hours and ___ hours”, or “approximately ___ hours”. Care should be taken to make as close an estimate as the circumstances permit.

(C) (1 September 1999)

107.05 – LAYING OF ALTERNATIVE CHARGES

Charges may be laid in the alternative where:

(a) the allegations in the particulars are considered capable of supporting a finding of guilty

(i) of one of several offences, or

(ii) of a particular offence but, failing proof of one or more elements of that offence, another offence; and

(b) the actual offence, if any, may only be determined by trial.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

(A) An alternative charge should not be used except in the following circumstances:

(i) where an essential element of an offence is in doubt but the remaining elements constitute conduct to the prejudice of good order and discipline. For example, where the essential element of intent in stealing is in doubt, a charge under section 129 of the *National Defence Act (Conduct to the Prejudice of Good Order and Discipline)* for improper possession may be appropriate;

(ii) where a service offence is inherently a more serious form of conduct to the prejudice of good order and discipline as, for example, in the offences of scandalous conduct (*section 92 of the National Defence Act*) and cruel or disgraceful conduct (*section 93 of the National Defence Act*); or

(iii) where there is doubt as to whether, in law, the particulars constitute one offence or another.

(B) Before laying charges in the alternative, reference should be made to article 103.62 (*Conviction of Related or Less Serious Offences*), which prescribes cognate offences. If the charge is under section 130 of the *National Defence Act (see article 103.61 – Offences Against Other Canadian Law)*, it should be

deux dates limitant une période, «entre _____ heures et _____ heures» ou «à environ _____ heures». Il faudrait s’assurer de faire une estimation aussi exacte que les circonstances le permettent.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.05 – FORMULATION DES ACCUSATIONS SUBSIDIAIRES

Des accusations subsidiaires peuvent être formulées si, à la fois :

a) les allégations figurant dans les détails sont jugées suffisantes pour étayer une déclaration de culpabilité à l’égard :

(i) soit d’une de plusieurs infractions,

(ii) soit d’une infraction particulière mais, en l’absence de preuve à l’appui d’un ou plusieurs éléments de cette infraction, d’une autre infraction;

b) l’infraction véritable, s’il en est, ne peut être déterminée que par voie de procès.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTES

(A) Il ne faut pas employer la forme d’accusation subsidiaire, sauf dans les circonstances suivantes :

(i) lorsqu’il y a un doute au sujet d’un élément essentiel de l’infraction, mais que les autres éléments constituent une conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline. Par exemple, lorsque l’élément essentiel de l’intention de vol demeure douteux, une accusation de possession irrégulière portée en vertu de l’article 129 de la *Loi sur la défense nationale (Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline)* peut être appropriée;

(ii) lorsqu’une infraction d’ordre militaire est, en soi, une forme plus grave de conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline, comme par exemple dans les cas de conduite scandaleuse (*article 92 de la Loi sur la défense nationale*) ou de cruauté ou de conduite déshonorante (*article 93 de la Loi sur la défense nationale*);

(iii) lorsqu’il y a un doute sur la question de savoir si, en droit, les détails constituent cette infraction ou une autre infraction.

(B) Avant de porter des accusations subsidiaires, on doit se reporter à l’article 103.62 (*Condamnation pour infractions de même nature ou moins graves*) où il est question d’infractions de même nature. Si une accusation est portée en vertu de l’article 130 de la *Loi sur la défense nationale (voir l’article 103.61 – Infractions à d’autres*

borne in mind that many civil charges permit a conviction for included offences without such offences being charged. For example, on a charge of murder, manslaughter may be found but need not be charged.

(C) The service offence of conduct to the prejudice of good order and discipline under section 129 of the *National Defence Act* may be charged as an alternative to a specific offence under section 72 to 128 of the *National Defence Act*, or to a civil offence under section 130 of the *National Defence Act*, if the lack of one or more elements of those offences would still justify a conviction for prejudicial conduct.

(D) Where it is not practical prior to trial to ascertain which of several offences have been committed, those which appear as reasonably possible of having been committed should, if charged, be charged in the alternative. An example would be stealing under section 114 of the *National Defence Act* and receiving stolen goods under section 115 of the *National Defence Act*, or stealing under section 114 of the *National Defence Act* and improper possession under section 129 of the *National Defence Act*.

(E) Charges should not be laid in the alternative if the acts complained of appear fully capable of supporting a charge on the more serious offence. However, where the more serious offence carries a mandatory punishment, it may, on occasion, be considered desirable to charge as an alternative another less serious offence to permit the court to take a more lenient view of the circumstances. For an example, see Note (A) to article 103.25 (*Scandalous Conduct by Officers*).

(F) Charges laid in the alternative should be annotated as such. The more serious charge should precede the less serious charge.

(C) (1 September 1999)

Section 2 – Record of Disciplinary Proceedings

107.06 – RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – WHEN PREPARED

Every charge shall be recorded in Part 1 (Charge Report) of the form titled Record of Disciplinary Proceedings.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.07 – FORM OF RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

The Record of Disciplinary Proceedings should be in the following form:

lois du Canada), on doit se rappeler que plusieurs accusations civiles permettent d'enregistrer une condamnation pour des infractions de même nature sans que ces infractions fassent l'objet d'accusation. Par exemple, dans une accusation de meurtre, on peut rendre un verdict d'homicide involontaire coupable sans qu'il soit nécessaire de porter une accusation sous ce chef.

(C) L'infraction d'ordre militaire de conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline prévue à l'article 129 de la *Loi sur la défense nationale* peut faire l'objet d'une accusation subsidiaire par rapport à une infraction prévue aux articles 72 à 128 de la *Loi sur la défense nationale*, ou par rapport à une infraction civile prévue à l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*, si l'absence d'un ou plusieurs éléments de ces infractions justifiait néanmoins une condamnation pour conduite préjudiciable.

(D) Lorsqu'il n'est pas pratique, avant le procès, de s'assurer, parmi diverses infractions, lesquelles ont été commises, celles qu'on peut raisonnablement supposer avoir été commises doivent, si elles font l'objet d'une accusation, être présentées sous forme d'accusation subsidiaire. Un exemple de ce cas est celui de vol en vertu de l'article 114 de la *Loi sur la défense nationale* et de recel en vertu de l'article 115 de la *Loi sur la défense nationale*, ou de vol en vertu de l'article 114 de la *Loi sur la défense nationale* et de possession irrégulière en vertu de l'article 129 de la *Loi sur la défense nationale*.

(E) Les accusations ne doivent pas prendre la forme d'accusations subsidiaires si les actes dont on se plaint semblent tout à fait suffisants pour étayer une accusation de l'infraction plus grave. Cependant, lorsque l'infraction plus grave entraîne une peine obligatoire, on peut, à l'occasion, juger préférable de formuler une accusation subsidiaire en incluant une autre infraction moins grave afin de permettre à la cour d'envisager les circonstances avec plus d'indulgence. On trouvera un exemple à la note (A) ajoutée à l'article 103.25 (*Conduite scandaleuse de la part d'officiers*).

(F) Les accusations subsidiaires devraient être annotées. L'accusation la plus grave devrait précéder celle qui est la moins grave.

(C) (1^{er} septembre 1999)

Section 2 – Procès-verbal de procédure disciplinaire

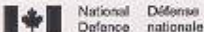
107.06 – PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE – QUAND LE PRÉPARER

Chaque accusation doit être consignée à la partie 1 (État de mise en accusation) de la formule intitulée procès-verbal de procédure disciplinaire.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.07 – FORMULE DU PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

Le procès-verbal de procédure disciplinaire devrait être rédigé selon la formule suivante :

		RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE			
PART/PARTIE 1 – CHARGE REPORT – ÉTAT DE MISE EN ACCUSATION					
The Accused L'accusé	Service Number Numéro matricule	Name and Rank – Nom et grade	Unit or Element Unité ou élément	is charged with having committed the following offence(s) est accusé d'avoir commis l(les) infraction(s) suivante(s) :	
Statement of Offence / Statement of Particulars (attach a page(s), as necessary) Énoncé de l'infraction / Exposé des détails (annexer une (des) page(s), si nécessaire)					
(Empty space for details)					
Name, Rank and Position of Person Laying Charge(s) Nom, grade et fonction de la personne portant l(les) accusation(s)		Signature	Date	Charge(s) referred to L'(es) accusation(s) est (sont) renvoyée(s) à : <input type="checkbox"/> Commanding Officer Commandant <input type="checkbox"/> Delegated Officer Officier délégué	Copy to accused Copie à l'accusé <input type="checkbox"/>
APPOINTMENT OF ASSISTING OFFICER OFFICIER DESIGNÉ POUR AIDER L'ACCUSÉ	Name and Rank of Assisting Officer Appointed Nom et grade de l'officier désigné pour aider l'accusé		LANGUAGE OF THE PROCEEDINGS CHOSEN BY THE ACCUSED LANGUE DES PROCÉDURES CHOISIE PAR L'ACCUSÉ <input type="checkbox"/> English / Anglais <input type="checkbox"/> Français / French		
PART/PARTIE 2 – INFORMATION PROVIDED TO ACCUSED PRIOR TO ELECTION OR SUMMARY TRIAL (Attach a list of all information provided in accordance with C/R&O Art. 108.15. List to identify any evidence to be relied on at trial.) RENSEIGNEMENTS FOURNIS À L'ACCUSÉ AVANT LE CHOIX D'ÊTRE JUGÉ DEVANT UNE COUR MARTIALE OU AVANT LE PROCÈS SOMMAIRE [Osezrez le liste de tout renseignement fourni conformément à l'article 108.15 des ORPC. La liste doit identifier le matériel de preuve sur lequel on compte s'appuyer au procès.]					
INFORMATION IDENTIFIED IN ATTACHED LIST AND A COPY OF THE LIST PROVIDED TO ACCUSED RENSEIGNEMENTS IDENTIFIÉS À LA LISTE JOINTES ET COPIE DE LA LISTE FOURNIE À L'ACCUSÉ		Name, Rank and Position of Person(s) Providing Information Nom, grade et fonction de la (des) personne(s) fournissant les renseignements		Signature	Date
CF 78 (06-06) 7530-21-920-0769		Design: Forms Management 003-4050 Conception: Gestion des formulaires 893-3776			

PARTIE 3 – ELECTION TO BE TRIED BY COURT MARTIAL (Where Applicable) - DEMANDE DE PROCES DEVANT UNE COUR MARTIALE (Le cas échéant)
(See CR&O Art./Voir les art. 108.19 and/or 108.17 des CRFC)

At / À _____, the accused was informed of the right to elect trial by court martial, and of the requirement
Date and Time – Date et heure l'accusé a été informé de son droit d'être jugé devant une cour martiale et de l'obligation

to make his/her decision known by (not less than 24 hours)
de faire connaître sa décision d'ici (au moins 24 heures) _____ Date and time – Date et heure

I confirm that: a) the nature and gravity of the offence(s) and the differences between trial by court martial and trial by summary trial were discussed with my assisting
Je confirme que : a) j'ai discuté avec l'officier chargé de m'aider de la nature et de la gravité de l'(des) accusation(s) et des différences entre un procès devant une cour
officer; martiale et un procès sommaire;
b) I have had an opportunity to consult legal counsel.
j'ai eu l'occasion de consulter un avocat.

I elect to be tried by _____ Summary Trial _____ Court Martial
Je choisis d'être jugé par / devant une Procès sommaire Cour martiale

Name, Rank and Signature of Accused Nom, grade et signature de l'accusé	Name, Rank, Position and Signature of Person Receiving Election Nom, grade, fonction et signature de la personne informée du choix	Date and Time Received Choix communiqué – Date et heure
--	---	--

PARTIE 4 – REFERRAL OF CHARGE(S) BY DELEGATED OFFICER, COMMANDING OFFICER, SUPERIOR COMMANDER AND REFERRAL AUTHORITY (Where Applicable)
RENVOI DE L' (DES) ACCUSATION(S) PAR L'OFFICIER DÉLÉGUÉ, LE COMMANDANT, LE COMMANDANT SUPÉRIEUR ET L'AUTORITÉ DE RENVOI (Le cas échéant)
(See CR&O Art./Voir les art. 108.20, 108.20, 108.19 et/ou 108.34 and/or 109.05 des CRFC)

Name, Rank and Position of Officer to Whom Charges Referred Nom, grade et fonction de l'officier à qui l' (les) accusation(s) est (sont) renvoyé(s)	Name, Rank and Position of Officer Making Referral (attach correspondence to document initial and subsequent referrals) Nom, grade et fonction de l'officier qui a fait le renvoi (joindre la correspondance qui accompagne le renvoi initial et tout renvoi subséquent)	Signature	Date
--	---	-----------	------

PARTIE 5 – CHARGE(S) NOT PROCEEDED WITH – COMMANDING OFFICERS AND SUPERIOR COMMANDERS (Where Applicable)
ACCUSATION(S) À LAQUELLE (AUXQUELLES) ON N'A PAS DONNÉ SUITE – COMMANDANTS ET COMMANDANTS SUPÉRIEURS (Le cas échéant)
(See CR&O Art./Voir les art. 108.18 and/or 108.18 des CRFC)

Charge No (s) not proceeded with: N° de l' (des) accusation(s) à laquelle (auxquelles) on n'a pas donné suite :	Name, Rank and Position of Officer Deciding not to Proceed Nom, grade et fonction de l'officier qui n'a pas donné suite à l' (aux) accusation(s)	Signature	Date
--	---	-----------	------

**PARTIE 6 – SUMMARY TRIAL
PROCÈS SOMMAIRE**
(See CR&O Art./Voir l'art. 108.25)

Summary Trial by:
Procès sommaire présidé par : Delegated Officer Commanding Officer Superior Commander
Officier délégué Commandant Commandant supérieur

• Findings – Verdicts
Having considered the essential elements of each charge, the evidence received, the credibility of the witnesses heard, the representations submitted by the accused and the concept of reasonable doubt, the accused is:
Ayant tenu compte des éléments essentiels de chaque accusation, de la preuve reçue, de la crédibilité des témoins entendus, des représentations de l'accusé et du concept du doute raisonnable, l'accusé est :

Found not guilty of charge(s) no.:
Non coupable de l'(des) accusation(s) n° : _____

Found guilty of charge(s) no.:
Coupable de l'(des) accusation(s) n° : _____

Found guilty of related, less serious or attempted offence(s) on charge(s) no.:
Coupable d'une (des) infraction(s) de même nature, moins grave(s) ou de tentative sur l'(les) accusation(s) n° : _____

Charge(s) is (are) stayed in respect of alternate charge(s) no.:
Suspension de l'instance est ordonnée à l'égard de l'(des) accusation(s) subsidiaire(s) n° : _____

{ • For special finding, see CR&O article 103.64 (Special Findings).
{ • Pour un verdict annoté, voir l'article 103.64 (Verdicts annotés) des CRFC.

Sentence
Having considered the evidence in support of the charge(s), the evidence concerning sentence, including aggravating and mitigating factors, the representations by the accused, and the circumstances and factors affecting sentence as set out in the notes to CR&O article 108.20 (Procedure), the accused is sentenced to:
Ayant tenu compte de la preuve présentée au soutien de l'(des) accusation(s), de la preuve qui concerne la sentence, y compris des facteurs aggravants et atténuants, des représentations de l'accusé ainsi que des circonstances et des facteurs énumérés aux notes de l'article 108.20 (Procédure) des CRFC, l'accusé est condamné à: _____

Name, Rank and Position of Officer Conducting the Summary Trial Nom, grade et fonction de l'officier présidant le procès sommaire	Signature	Date
--	-----------	------

PARTIE 7 – REVIEW OF FINDINGS AND PUNISHMENTS - RÉVISIONS DES VERDICTS ET PEINES
(See CR&O Art./Voir les art. 108.45 and/or 116.02 des CRFC)

Name, Rank and Position of Review Authority Nom, grade et fonction de l'autorité de révision	Review Decision (attach relevant correspondence) Décision après révision (joindre la correspondance pertinente)	Date of decision Date de la décision
---	--	---

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.075 – SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

107.075 – MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

The following is a specimen record of disciplinary proceedings containing three charges:

Voici un modèle de procès-verbal de procédure disciplinaire comportant trois chefs d'accusation :

National Defence / Défense nationale		RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE		
PARTICIPANT 1 – CHARGE REPORT – ÉTAT DE MISE EN ACCUSATION				
The Accused / L'accusé	Service Number / Numéro matricule C34 567 890	Name and Rank – Nom et grade Sergeant Green	Unit or Element / Unité ou élément RCD	is charged with having committed the following offence(s) / est accusé d'avoir commis l(es) infraction(s) suivante(s)
Statement of Offence / Statement of Particulars (attach a page(s), as necessary) / Énoncé de l'infraction / Exposé des détails (annevez une / des) page(s), si nécessaire)				
FIRST CHARGE (Alternative to Second Charge) Section 95 N.D.A.	ILL-TREATED A PERSON WHO BY REASON OF RANK WAS SUBORDINATE TO HIM <i>Particulars:</i> In that he, on 12 July 19__, at Canadian Forces Base Petawawa, did push A23 456 789 Corporal B.C. Jackson.			
SECOND CHARGE (Alternative to First Charge) Section 130 N.D.A.	AN OFFENCE PUNISHABLE UNDER SECTION 130 OF THE NATIONAL DEFENCE ACT, THAT IS TO SAY, ASSAULT CONTRARY TO SECTION 266 OF THE CRIMINAL CODE <i>Particulars:</i> In that he, on 12 July 19__, at Canadian Forces Base Petawawa, did commit an assault upon A23 456 789 Corporal B.C. Jackson.			
THIRD CHARGE Paragraph 112(a) N.D.A.	USED A VEHICLE OF THE CANADIAN FORCES FOR AN UNAUTHORIZED PURPOSE <i>Particulars:</i> In that he, on 18 June 19__, at Canadian Forces Base Petawawa, without authority, used an Iltis, CFR # 12345, a vehicle of the Canadian Forces, to transport him to Belleville Ontario, when proceeding on leave.			
Name, Rank and Position of Person Laying Charge(s) / Nom, grade et fonction de la personne portant l(es) accusation(s)		Signature	Date	Charge(s) referred to / L'(es) accusation(s) est (sont) renvoyée(s) à : <input checked="" type="checkbox"/> Commanding Officer / Commandant <input type="checkbox"/> Delegated Officer / Officier délégué
CWO A.B. Gagnon, RSM, RCD			30 Jul __	<input checked="" type="checkbox"/> Copy to accused / Copie à l'accusé
APPOINTMENT OF ASSISTING OFFICER / OFFICIER DÉSIGNÉ POUR AIDER L'ACCUSÉ	Name and Rank of Assisting Officer / Appointed / Nom et grade de l'officier désigné pour aider l'accusé Capt C.P. Jones	LANGUAGE OF THE PROCEEDINGS CHOSEN BY THE ACCUSED / LANGUE DES PROCÉDURES CHOISIE PAR L'ACCUSÉ <input checked="" type="checkbox"/> English / Anglais <input type="checkbox"/> French / Français		
PARTICIPANT 2 – INFORMATION PROVIDED TO ACCUSED PRIOR TO ELECTION OR SUMMARY TRIAL (Attach a list of all information provided in accordance with QR&O Art. 108.15. List to identify any evidence to be relied on at trial.) / RENSEIGNEMENTS FOURNIS À L'ACCUSÉ AVANT LE CHOIX D'ÊTRE JUGÉ DEVANT UNE COUR MARTIALE OU AVANT LE PROCÈS SOMMAIRE (Dressez la liste de tout renseignement fourni conformément à l'article 108.15 des DRPQ. La liste doit identifier tout élément de preuve sur lequel on compte s'appuyer au procès.)				
INFORMATION IDENTIFIED IN ATTACHED LIST AND A COPY OF THE LIST PROVIDED TO ACCUSED / RENSEIGNEMENTS IDENTIFIÉS ET LISTE FOURNIS À L'ACCUSÉ ET UNE COPIE DE LA LISTE CI-JOINTE	Name, Rank and Position of Person(s) Providing Information / Nom, grade et fonction de la (des) personne(s) fournissant les renseignements CWO A.B. Gagnon, RSM, RCD	Signature	Date 1 Aug __	
PARTICIPANT 3 – ELECTION TO BE TRIED BY COURT MARTIAL (Where Applicable) – DEMANDE DE PROCÈS DEVANT UNE COUR MARTIALE (le cas échéant) (See QR&O Art./ Voir Art. 108.14 and/or 108.17 des DRFC)				
At / À	1030 Hrs 5 Aug	the accused was informed of the right to elect trial by court martial, and of the requirement / l'accusé a été informé de son droit d'être jugé devant une cour martiale et de l'obligation		
Date and Time – Date et heure				

To make his/her decision known by (not less than 24 hours)
de faire connaître sa décision d'ici (au moins 24 heures)

1130 Hrs 6 Aug
Date and time - Date et heure

I confirm that: a) the nature and gravity of the offence(s) and the differences between trial by court martial and trial by summary trial were discussed with my assisting officer;
Je confirme que : j'ai discuté avec l'officier chargé de m'aider de la nature et de la gravité de l' (des) accusation(s) et des différences entre un procès devant une cour martiale et un procès sommaire;

b) I have had an opportunity to consult legal counsel.
j'ai eu l'occasion de consulter un avocat.

I elect to be tried by Summary Trial / Je choisis d'être jugé par / devant une Procès sommaire Court Martial / Cour martiale

Name, Rank and Signature of Accused Nom, grade et signature de l'accusé	Name, Rank, Position and Signature of Person Receiving Election Nom, grade, fonction et signature de la personne informée du choix	Date and Time Received Choix communiqué - Date et heure
Sgt D.E. Green	Capt G.F. Richard, Adjudant, RCD	1130 Hrs 6 Aug

PART/PARTIE 4 - REFERRAL OF CHARGE(S) BY DELEGATED OFFICER, COMMANDING OFFICER, SUPERIOR COMMANDER AND REFERRAL AUTHORITY (Where Applicable)
RENVOI DE L' (DES) ACCUSATION(S) PAR L'OFFICIER DÉLÉGUÉ, LE COMMANDANT, LE COMMANDANT SUPÉRIEUR ET L'AUTORITÉ DE RENVOI (Le cas échéant)
(See QR&O Art/Voir les art. 108.16, 108.19, 108.196, 108.34 and/or 109.95 des ORFC)

Name, Rank and Position of Officer to Whom Charges Referred Nom, grade et fonction de l'officier à qui l' (les) accusation(s) est (sont) renvoyée(s)	Name, Rank and Position of Officer Making Referral (attach correspondence to document initial and subsequent referrals) Nom, grade et fonction de l'officier qui a fait le renvoi (joindre la correspondance qui accompagne le renvoi initial et tout renvoi subséquent)	Signature	Date

PART/PARTIE 5 - CHARGE(S) NOT PROCEEDED WITH - COMMANDING OFFICERS AND SUPERIOR COMMANDERS (Where Applicable)
ACCUSATION(S) À LAQUELLE(S) ON N'A PAS DONNÉ SUITE - COMMANDANTS ET COMMANDANTS SUPÉRIEURS (Le cas échéant)
(See QR&O Art/Voir les art. 108.79 and/or 109.95 des ORFC)

Charge No. (s) not proceeded with: N° de l' (des) accusation(s) à laquelle (auxquelles) on n'a pas donné suite :	Name, Rank and Position of Officer Deciding not to Proceed Nom, grade et fonction de l'officier qui n'a pas donné suite à l' (aux) accusation(s).	Signature	Date
3	LCol R.G. McAuley, CO, RCD		7 Aug

PART/PARTIE 6 - SUMMARY TRIAL PROCÈS SOMMAIRE
(See QR&O Art/Voir l'art. 108.20)

Summary Trial by: Delegated Officer / Procès sommaire présidé par : Officier délégué Commanding Officer / Commandant Superior Commander / Commandant supérieur

Findings - Verdicts
Having considered the essential elements of each charge, the evidence received, the credibility of the witnesses heard, the representations submitted by the accused and the concept of reasonable doubt, the accused is:
Ayant tenu compte des éléments essentiels de chaque accusation, de la preuve reçue, de la crédibilité des témoins entendus, des représentations de l'accusé et du concept de doute raisonnable, l'accusé est :

Found not guilty of charge(s) no.:
Non coupable de l' (des) accusation(s) n° :

Found guilty of charge(s) no.:
Coupable de l' (des) accusation(s) n° : 1

Found guilty of related, less serious or attempted offence(s) on charge(s) no.:
Coupable d'une (des) infraction(s) de même nature, moins grave(s) ou de tentative sur l' (les) accusation(s) n° :

Charge(s) is (are) stayed in respect of alternate charge(s) no.:
Suspension de l'instance est ordonnée à l'égard de l' (des) accusation(s) subsidiaire(s) n° : 2

{ * For special finding, see QR&O article 103.64 (Special Findings).
{ * Pour un verdict annoté, voir l'article 103.64 (Verdicts annotés) des ORFC.

Sentence
Having considered the evidence in support of the charge(s), the evidence concerning sentence, including aggravating and mitigating factors, the representations by the accused, and the circumstances and factors affecting sentence as set out in the notes to QR&O article 108.20 (Procedure), the accused is sentenced to:
Ayant tenu compte de la preuve présentée au soutien de l' (des) accusation(s), de la preuve qui concerne la sentence, y compris des facteurs aggravants et atténuants, des représentations de l'accusé ainsi que des circonstances et des facteurs énumérés aux notes de l'article 108.20 (Procédure) des ORFC, l'accusé est condamné à :

\$1500 fine

Name, Rank and Position of Officer Conducting the Summary Trial Nom, grade et fonction de l'officier présidant le procès sommaire	Signature	Date
LCol R.G. McAuley, CO, RCD		7 Aug

PART/PARTIE 7 - REVIEW OF FINDINGS AND PUNISHMENTS - RÉVISIONS DES VERDICTS ET PENES
(See QR&O Art/Voir les art. 108.45 and/or 118.62 des ORFC)

Name, Rank and Position of Review Authority Nom, grade et fonction de l'autorité de révision	Review Decision (attach relevant correspondence) Décision après révision (joindre la correspondance pertinente)	Date of decision Date de la décision
Col J.F. Tremblay, Base Commander CFB Petawawa	Mitigated to \$1000 Fine	15 Sep

CF 78 (04-96) 7530-21-613-7639 Design: Forms Management 863-4350
Conception: Gestion des formulaires 860-3776


()

107.075 – SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

The following is a specimen record of disciplinary proceedings containing three charges:

107.075 – MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

Voici un modèle de procès-verbal de procédure disciplinaire comportant trois chefs d'accusation :

 National Défense nationale					
RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE					
PART I – CHARGE REPORT – ÉTAT DE MISE EN ACCUSATION					
The Accused / L'accusé	Service Number / Numéro matricule	Name and Rank – Nom et grade	Unit or Element / Unité ou élément	is charged with having committed the following offence(s) / est accusé d'avoir commis l(es) infraction(s) suivante(s)	
	C34 567 890	Sergent D.E. Green	RCD		
Statement of Offence / Statement of Particulars (attach a page(s), as necessary) / Énoncé de l'infraction / Exposé des détails (annexez une /des) page(s), si nécessaire)					
PREMIER CHEF D'ACCUSATION (subsidaire au deuxième chef d'accusation) Art. 95 L.D.N.	A MALTRAITÉ UNE PERSONNE QUI EN RAISON DE SON GRADE LUI ÉTAIT SUBORDONNÉE Détails: En ce que, le 12 juillet 19 __, à la base des Forces canadiennes Petawawa, il a poussé le A23 456 789 caporal B.C. Jackson.				
DEUXIÈME CHEF D'ACCUSATION (subsidaire au premier chef d'accusation) Art. 130 L.D.N.	INFRACTION PUNISSABLE SELON L'ARTICLE 130 DE LA LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE, SOIT DES VOIES DE FAIT, CONTRAIREMENT À L'ARTICLE 266 DU CODE CRIMINEL Détails: En ce que, le 12 juillet 19 __, à la base des Forces canadiennes Petawawa, il a commis des voies de fait sur le A23 456 789 caporal B.C. Jackson.				
TROISIÈME CHEF D'ACCUSATION Art. 112(a) L.D.N.	S'EST SERVI D'UN VÉHICULE DES FORCES CANADIENNES À DES FINS NON AUTORISÉES Détails: En ce que, le 18 juin 19 __, à la base des Forces canadiennes Petawawa, il s'est servi sans autorisation d'un litis, un véhicule des Forces canadiennes, NIFC # 12345, pour aller à Belleville, Ontario, alors qu'il s'en allait en congé.				
Name, Rank and Position of Person Laying Charge(s) / Nom, grade et fonction de la personne portant l(es) accusation(s) Adjuc A.B. Gagnon, SM R, RCD		Signature	Date 30 juil __	Charge(s) referred to: / L'(es) accusation(s) est (sont) renvoyé(e)s à : <input checked="" type="checkbox"/> Commanding Officer / Commandant <input type="checkbox"/> Delegated Officer / Officier délégué	Copy to accused / Copie à l'accusé <input checked="" type="checkbox"/>
APPOINTMENT OF ASSISTING OFFICER / OFFICIER DESIGNÉ POUR AIDER L'ACCUSÉ Capt C.P. Jones		LANGUAGE OF THE PROCEEDINGS CHOSEN BY THE ACCUSED / LANGUE DES PROCÉDURES CHOISIE PAR L'ACCUSÉ <input type="checkbox"/> English / Anglais <input checked="" type="checkbox"/> Français / French			
PART II – INFORMATION PROVIDED TO ACCUSED PRIOR TO ELECTION OR SUMMARY TRIAL (attach a list of information provided in accordance with QRCD Art. 108.15.1 to identify any evidence to be raised or at trial) / RENSEIGNEMENTS FOURNIS À L'ACCUSÉ AVANT LE CHOIX D'ÊTRE JUGÉ DEVANT UNE COUR MARTIALE OU AVANT LE PROCÈS SOMMAIRE (joindre la liste de tout renseignement fourni conformément à l'article 108.15 des ORFC. La liste doit identifier tout élément de preuve sur lequel on compte s'appuyer au procès)					
INFORMATION IDENTIFIED IN ATTACHED LIST AND A COPY OF THE LIST PROVIDED TO ACCUSED / RENSEIGNEMENTS IDENTIFIÉS ET LISTE FOURNIS À L'ACCUSÉ ET UNE COPIE DE LA LISTE CI-JOINTE CF 79 (04-95) 7650-21-912-7639		Name, Rank and Position of Person(s) Providing Information / Nom, grade et fonction de la (les) personne(s) fournissant les renseignements Adjuc A.B. Gagnon, SM R, RCD	Signature	Date 1 août __	

PARTIE 3 – ELECTION TO BE TRIED BY COURT MARTIAL (Where Applicable) - DEMANDE DE PROCÈS DEVANT UNE COUR MARTIALE (Le cas échéant) <small>(See QR&O Art./ Voir les art. 108.14 and/et 108.17 des CRFC)</small>			
At / À 1030 hrs 5 août <small>Date and Time – Date et heure</small>	the accused was informed of the right to elect trial by court martial, and of the requirement l'accusé a été informé de son droit d'être jugé devant une cour martiale et de l'obligation		
to make his/her decision known by (not less than 24 hours) de faire connaître sa décision d'ici (au moins 24 heures)	1130 hrs 6 août <small>Date and time – Date et heure</small>		
I confirm that: Je confirme que :	a) the nature and gravity of the offence(s) and the differences between trial by court martial and trial by summary trial were discussed with my assisting officer; j'ai discuté avec l'officier chargé de m'aider de la nature et de la gravité de l' (des) accusation(s) et des différences entre un procès devant une cour martiale et un procès sommaire; b) I have had an opportunity to consult legal counsel. j'ai eu l'occasion de consulter un avocat.		
I elect to be tried by Je choisis d'être jugé par / devant une	<input checked="" type="checkbox"/> Summary Trial Procès sommaire	<input type="checkbox"/> Court Martial Cour martiale	
Name, Rank and Signature of Accused Nom, grade et signature de l'accusé Sgt D.E. Green	Name, Rank, Position and Signature of Person Receiving Election Nom, grade, fonction et signature de la personne informée du choix Capt G.F. Richard, Capt Adjt, RCD	Date and Time Received Choix communiqué – Date et heure 1130 hrs 6 août	
PARTIE 4 – REFERRAL OF CHARGES BY DELEGATED OFFICER, COMMANDING OFFICER, SUPERIOR COMMANDER AND REFERRAL AUTHORITY (Where Applicable) RENOI DE L' (DES) ACCUSATION(S) PAR L'OFFICIER DÉLÉGUÉ, LE COMMANDANT, LE COMMANDANT SUPÉRIEUR ET L'AUTORITÉ DE RENVOI (Le cas échéant) <small>(See QR&O Art./ Voir les art. 108.16, 108.19, 162, 193, 108.34 and/et 109.05 des CRFC)</small>			
Name, Rank and Position of Officer to Whom Charges Referred Nom, grade et fonction de l'officier à qui l' (des) accusation(s) est (sont) renvoyé(s).	Name, Rank and Position of Officer Making Referral (attach correspondence to document initial and subsequent referrals) Nom, grade et fonction de l'officier qui a fait le renvoi (joindre la correspondance qui accompagne le renvoi initial et tout renvoi subséquent)	Signature Date	
PARTIE 5 – CHARGE(S) NOT PROCEEDED WITH – COMMANDING OFFICERS AND SUPERIOR COMMANDERS (Where Applicable) ACCUSATION(S) À LAQUELLE(S) ON N'A PAS DONNÉ SUITE – COMMANDANTS ET COMMANDANTS SUPÉRIEURS (Le cas échéant) <small>(See QR&O Art./ Voir les art. 108.18 and/et 108.19 des CRFC)</small>			
Charge / (s) not proceeded with N° de l' (des) accusation(s) à laquelle (auxquelles) on n'a pas donné suite :	Name, Rank and Position of Officer Deciding not to Proceed Nom, grade et fonction de l'officier qui n'a pas donné suite à l' (aux) accusation(s).	Signature Date	
3	Lcol M cAuley, Cmdt, RCD	7 août	
PARTIE 6 – SUMMARY TRIAL PROCÈS SOMMAIRE (See QR&O Art./ Voir l'art. 108.20)			
Summary Trial by Procès sommaire présidé par :	<input type="checkbox"/> Delegated Officer Officier délégué	<input checked="" type="checkbox"/> Commanding Officer Commandant	<input type="checkbox"/> Superior Commander Commandant supérieur
Findings – Verdicts Having considered the essential elements of each charge, the evidence received, the credibility of the witnesses heard, the representations submitted by the accused and the concept of reasonable doubt, the accused is: Ayant tenu compte des éléments essentiels de chaque accusation, de la preuve reçue, de la crédibilité des témoins entendus, des représentations de l'accusé et du concept de doute raisonnable, l'accusé est :			
Found not guilty of charge(s) no. Non coupable de l' (des) accusation(s) n° :			
Found guilty of charge(s) no. Coupable de l' (des) accusation(s) n° :	1		
Found guilty of related, less serious or attempted offence(s) on charge(s) no. Coupable d'une (des) infraction(s) de même nature, moins grave(s) ou de tentative sur l' (des) accusation(s) n° :			
Charge(s) is (are) stayed in respect of alternate charge(s) no. Suspension de l' instance est ordonnée à l'égard de l' (des) accusation(s) subsidiaire(s) n° :	2		
(* For special finding, see QR&O article 103.54 (Special Findings) (* Pour un verdict annoté, voir l'article 103.54 (Verdicts annotés) des CRFC.)			
Sentence Having considered the evidence in support of the charge(s), the evidence concerning sentence, including aggravating and mitigating factors, the representations by the accused, and the circumstances and factors affecting sentence as set out in the notes to QR&O article 108.20 (Procedure), the accused is sentenced to: Ayant tenu compte de la preuve présentée au soutien de l' (des) accusation(s), de la preuve qui concerne la sentence, y compris des facteurs aggravants et atténuants, des représentations de l'accusé ainsi que des circonstances et des facteurs énumérés aux notes de l'article 108.20 (Procédure) des CRFC, l'accusé est condamné à :			
			amende de \$1500
Name, Rank and Position of Officer Conducting the Summary Trial Nom, grade et fonction de l'officier présidant le procès sommaire Lcol M cAuley, Cmdt, RCD	Signature	Date 7 août	
PARTIE 7 – REVIEW OF FINDINGS AND PUNISHMENTS – REVISIORS DES VERDICTS ET PÉNES <small>(See QR&O Art./ Voir les art. 108.45 and/et 116.02 des CRFC)</small>			
Name, Rank and Position of Review Authority Nom, grade et fonction de l'autorité de révision Col J.F. Tremblay, Cmdt de la base BFC Petawawa	Review Decision (attach relevant correspondence) Décision après révision (joindre la correspondance pertinente) Diminution de l'amende à \$1000	Date of decision Date de la décision 15 sep	
(G)			

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

Section 3 – Pre-Trial Procedures

107.08 – DUTY TO ACT EXPEDITIOUSLY

Section 162 of the *National Defence Act* provides

“162. Charges laid under the Code of Service Discipline shall be dealt with as expeditiously as the circumstances permit.”

(C) (18 July 2008)

107.09 – REFERRAL AND PRE-TRIAL DISPOSAL OF CHARGE

(1) An officer or non-commissioned member who lays a charge shall:

(a) refer the charge to:

- (i) the commanding officer of the accused;
- (ii) the commanding officer of the base, unit or element in which the accused was present when the charge was laid; or
- (iii) an officer to whom the commanding officer referred to in subparagraph (i) or (ii) has delegated powers of trial and punishment pursuant to article 108.10 (*Delegation of a Commanding Officer's Powers*); and

(b) cause a copy of the Record of Disciplinary Proceedings to be provided to the accused.

(2) A delegated officer to whom a charge has been referred shall:

(a) cause the charge to be proceeded with in accordance with Chapter 108 (*Summary Proceedings*); or

(b) refer the charge to the commanding officer with a recommendation that the charge not be proceeded with if, in the delegated officer's opinion, the charge should not be proceeded with.

(3) A commanding officer or superior commander to whom a charge has been referred shall:

(a) cause the charge to be proceeded with in accordance with Chapter 108 (*Summary Proceedings*); or

Section 3 – Procédure préliminaire au procès

107.08 – OBLIGATION D'AGIR AVEC CÉLÉRITÉ

L'article 162 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

« 162. Une accusation portée aux termes du code de discipline militaire est traitée avec toute la célérité que les circonstances permettent. »

(C) (18 juillet 2008)

107.09 – RENVOI ET MESURES PRÉLIMINAIRES AU PROCÈS

(1) L'officier ou le militaire du rang qui porte une accusation doit :

a) d'une part, en saisir l'un des officiers suivants :

- (i) le commandant de l'accusé;
- (ii) le commandant de la base, l'unité ou l'élément où se trouvait l'accusé au moment où l'accusation a été portée;
- (iii) un officier à qui le commandant visé par les sous-sous-alinéas (i) ou (ii) a délégué des pouvoirs de juger et de punir en vertu de l'article 108.10 (*Délégation des pouvoirs du commandant*).

b) d'autre part, faire remettre une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire à l'accusé.

(2) Un officier délégué qui a été saisi d'une accusation doit :

a) soit voir à ce que l'on instruisse le procès en conformité avec le chapitre 108 (*Procédure sommaire*);

b) soit renvoyer l'accusation au commandant en lui recommandant de ne pas donner suite à l'accusation, s'il juge qu'on ne doit pas y donner suite.

(3) Un commandant ou un commandant supérieur qui a été saisi d'une accusation doit :

a) soit voir à ce que l'on instruisse le procès en conformité avec le chapitre 108 (*Procédure sommaire*);

(b) not proceed with the charge if, in the opinion of the commanding officer or superior commander, the charge should not be proceeded with.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

Where action is taken under this article, see article 107.14 (*Maintenance of Unit Registry of Disciplinary Proceedings*) for the documents that must be placed on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings.

(C) (1 September 1999)

107.10 – APPOINTMENT OF LEGAL COUNSEL – ACCUSED UNFIT TO STAND TRIAL

Where an officer having summary trial jurisdiction concludes that a charge should be proceeded with but considers that there are reasonable grounds to believe that the accused is unfit to stand trial, that officer shall notify the Director of Defence Counsel Services who shall ensure that the accused is represented by legal counsel.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.11 – REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM UNIT LEGAL ADVISER – DISPOSAL OF CHARGES

(1) A delegated officer, commanding officer or superior commander to whom a charge has been referred shall, prior to making a decision under paragraph (2) or (3) of article 107.09 (*Referral and Pre-Trial Disposal of Charge*), obtain advice from the unit legal adviser if the charge relates to an offence that

(a) is not authorized to be tried by summary trial under article 108.07 (*Jurisdiction – Offences*);

(b) is alleged to have been committed by an officer or a non-commissioned member above the rank of sergeant; or

(c) would give rise to a right to elect to be tried by court martial (*see article 108.17 – Election to be tried by Court Martial*).

(2) A delegated officer, commanding officer or superior commander who decides not to act on the advice

b) soit, ne pas donner suite à l'accusation, s'il juge qu'on ne doit pas y donner suite.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Lorsque des mesures doivent être prises en vertu du présent article, voir l'article 107.14 (*Tenue d'un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité*) pour identifier les documents qui doivent être conservés au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.10 – NOMINATION D'UN AVOCAT – ACCUSÉ INAPTE À SUBIR SON PROCÈS

Lorsqu'un officier ayant la compétence de juger sommairement conclut qu'on devrait donner suite à une accusation mais estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'accusé est inapte à subir son procès, cet officier avise le directeur du service d'avocats de la défense de ses conclusions et ce dernier s'assure que l'accusé est représenté par un avocat.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.11 – OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS DE L'AVOCAT MILITAIRE DE L'UNITÉ – MESURES À PRENDRE RELATIVES AUX ACCUSATIONS

(1) Un officier délégué, commandant ou commandant supérieur qui a été saisi d'une accusation doit, avant de prendre une décision aux termes des alinéas (2) ou (3) de l'article 107.09 (*Renvoi et mesures préliminaires au procès*), obtenir l'avis de l'avocat militaire de l'unité si l'accusation porte sur une infraction qui, selon le cas :

a) n'est pas autorisée à être instruite sommairement en vertu de l'article 108.07 (*Compétence – infractions*);

b) a été présumément commise par un officier ou un militaire du rang d'un grade supérieur à celui de sergent;

c) donnerait droit à être jugé devant une cour martiale (*voir l'article 108.17 – Demande de procès devant une cour martiale*).

(2) L'officier délégué, le commandant ou le commandant supérieur qui décide de ne pas suivre les recommandations

provided by the unit legal adviser shall, within 30 days of receiving the advice

(a) state his or her decision and the reasons for the decision, in writing; and

(b) provide a copy of the decision and the reasons to the officer to whom he or she is responsible in matters of discipline and to the legal officer.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.12 – DECISION NOT TO PROCEED – CHARGES LAID BY NATIONAL INVESTIGATION SERVICE

(1) A commanding officer or superior commander who decides not to proceed with a charge laid by an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the Canadian Forces National Investigation Service (*see paragraph (c) of article 107.02 – Authority to Lay Charges*), shall communicate the decision in writing along with the reasons for the decision to the officer or non-commissioned member of the National Investigation Service who laid the charge or the officer or non-commissioned member under whose supervision the investigation was conducted.

(2) A copy of the decision and reasons shall be provided to the officer to whom the commanding officer or superior commander is responsible in matters of discipline.

(3) If after reviewing the reasons given for not proceeding with the charge, the officer or non-commissioned member of the National Investigation Service considers the charge should be proceeded with, the officer or non-commissioned member may refer the charge directly to a referral authority in accordance with article 109.03 (*Application to Referral Authority for Disposal of a Charge*).

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

This article should be read in conjunction with subsections 163.1(2) and (3) and 164.1(2) and (3) of the *National Defence Act*. Taken together, these provisions make it clear that a decision, by a commanding officer or superior commander, that a charge should not be proceeded with would not preclude proceeding with the charge at any subsequent time, in

de l'avocat militaire de l'unité doit dans les 30 jours qui suit l'avis :

a) énoncer sa décision et les motifs de celle-ci par écrit;

b) remettre une copie de sa décision et des motifs de celle-ci à l'avocat militaire et à l'officier envers qui il est responsable pour les questions de discipline.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.12 – DÉCISION DE NE PAS DONNER SUITE À L'ACCUSATION – ACCUSATIONS PORTÉES PAR LE SERVICE NATIONAL D'ENQUÊTES

(1) Un commandant ou un commandant supérieur qui décide de ne pas donner suite à une accusation portée par un officier ou militaire du rang de la Police militaire à qui il a été assigné une fonction d'enquêteur au sein du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes (*voir l'alinéa c) de l'article 107.02 – Pouvoir de porter des accusations*) communique par écrit sa décision motivée à l'officier ou au militaire du rang du Service national d'enquêtes qui a porté l'accusation ou à l'officier ou au militaire du rang sous le contrôle duquel l'enquête a été conduite ou supervisée.

(2) Une copie de la décision motivée est communiquée à l'officier envers qui le commandant ou le commandant supérieur est responsable pour les questions de discipline.

(3) L'officier ou le militaire du rang du Service national d'enquêtes qui estime, après révision des motifs à l'appui de la décision de ne pas donner suite à l'accusation, que l'on devrait quand même y donner suite, peut saisir l'autorité de renvoi de l'accusation conformément à l'article 109.03 (*Demande à l'autorité de renvoi de connaître d'une accusation*).

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Le présent article doit être lu conjointement avec les paragraphes 163.1(2) et (3) de même que les paragraphes 164.1(2) et (3) de la *Loi sur la défense nationale*. Ces dispositions indiquent clairement que la décision d'un commandant ou d'un commandant supérieur de ne pas donner suite à une accusation n'empêche pas l'exercice ultérieur d'une poursuite à son égard, dans le cas où l'accusation a

circumstances where the charge had originally been laid by an officer or non-commissioned member of the Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS).

(C) (1 September 1999)

Section 4 – Unit Registry of Disciplinary Proceedings

107.13– DEFINITION

In this section, “final disposition” means a decision not to proceed, a direction that the proceedings be stayed on an alternative charge, a finding of not guilty and, in the case of a finding of guilty, the passing of sentence.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.14 – MAINTENANCE OF UNIT REGISTRY OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

(1) The commanding officer of a unit shall ensure that a Unit Registry of Disciplinary Proceedings is maintained.

(2) When a charge is referred to a delegated officer or commanding officer by the officer or non-commissioned member who laid the charge (*see subparagraph (1)(a) of article 107.09 – Referral and Pre-Trial Disposal of Charge*), the delegated officer or commanding officer shall cause a copy of the Record of Disciplinary Proceedings to be placed on the Unit Registry.

(3) When an application is made to a referral authority for disposal of a charge (*see article 109.03 – Application to Referral Authority for Disposal of a Charge*), the commanding officer or superior commander shall cause a copy of the application and the Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance with Chapter 106 (*Investigation of Service Offences*), to be placed on the Unit Registry.

(4) A delegated officer or commanding officer who makes a final disposition of all charges against an accused shall cause the original Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance with Chapter 106, to be placed on the Unit Registry.

(5) A superior commander who makes a final disposition of all charges against an accused shall cause the original Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance

été portée par un officier ou un militaire du rang du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC).

(C) (1^{er} septembre 1999)

Section 4 – Fichier des poursuites disciplinaires de l'unité

107.13 – DÉFINITION

Dans la présente section, «décision finale» s'entend de la décision de ne pas donner suite à l'accusation, de l'ordonnance de suspension d'instance à l'égard d'un chef d'accusation subsidiaire, du prononcé d'un verdict de non-culpabilité et, dans le cas d'un verdict de culpabilité, de l'imposition de la sentence.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.14 – TENUE D'UN FICHER DES POURSUITES DISCIPLINAIRES DE L'UNITÉ

(1) Le commandant d'une unité veille à ce que soit tenu un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

(2) Lorsqu'une accusation est déférée à un officier délégué ou à un commandant par l'officier ou le militaire du rang qui a porté l'accusation (*voir le sous-alinéa (1)a de l'article 107.09 – Renvoi et mesures disciplinaires au procès*), l'officier délégué ou le commandant fait déposer une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire au fichier de son unité.

(3) Lorsqu'une demande de connaître d'une accusation est transmise à l'autorité de renvoi (*voir l'article 109.03 – Demande à l'autorité de renvoi de connaître d'une accusation*), le commandant ou le commandant supérieur fait déposer une copie de la demande et du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagnées d'une copie du rapport de l'enquête menée conformément au chapitre 106 (*Enquête sur les infractions d'ordre militaire*), au fichier de son unité.

(4) L'officier délégué ou le commandant qui prend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé fait déposer l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagné d'une copie du rapport de l'enquête menée conformément au chapitre 106, au fichier de son unité.

(5) Le commandant supérieur qui prend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé fait déposer l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagné d'une copie du rapport de

with Chapter 106, to be placed on the Unit Registry that is maintained at the unit of the commanding officer who initially referred the charges for disposal.

(6) Where an officer exercises the powers and jurisdiction of a review authority pursuant to article 108.45 (*Review of Finding or Punishment of Summary Trial*), the officer shall cause a copy of the decision to be placed on the Unit Registry on which the original Record of Disciplinary Proceedings was placed.

(7) Where an officer exercises the powers and jurisdiction of a review authority other than pursuant to article 108.45 and decides to quash a finding of guilty, substitute a new finding for any finding of guilty or alter a sentence (*see article 116.02 – Review Authorities – Summary Trial*), the officer shall cause a copy of the decision to be placed on the Unit Registry on which the original Record of Disciplinary Proceedings was placed.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

(A) This article ensures that standardized procedures govern the retention of Records of Disciplinary Proceedings and other documentation pertaining to summary proceedings conducted at the unit level. The placement of certain types of documents on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings facilitates any review conducted pursuant to article 108.45 (*Review of Finding or Punishment of Summary Trial*) or Chapter 116 (*Review of Findings and Punishments*). Copies of information held on the Registry are also reviewed on behalf of the Judge Advocate General in furtherance of the Judge Advocate General's role in superintending the military justice system (*see article 107.15 – Forwarding and Review of Summary Trial Documentation*).

(B) The term "Record of Disciplinary Proceedings" includes any attachment referred to in Parts 1 to 7 of the Record of Disciplinary Proceedings form.

(C) Documents held in the Unit Registry of Disciplinary Proceedings are to be maintained in accordance with the DND Records Disposal Schedules contained at Annex A to the Records Scheduling and Disposal Manual, A-AD-D11-001/AG-001.

(C) (1 September 1999)

107.15– FORWARDING AND REVIEW OF SUMMARY TRIAL DOCUMENTATION

(1) By the seventh day of each month, every commanding officer shall forward to the unit legal adviser copies of any of the following documents that have been placed on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings during the preceding month:

l'enquête menée conformément au chapitre 106, au fichier de l'unité du commandant qui a déféré les chefs d'accusations pour qu'il en soit décidé.

(6) Lorsqu'un officier agit à titre d'autorité de révision en vertu de l'article 108.45 (*Révision du verdict ou de la peine d'un procès sommaire*), l'officier fait déposer une copie de la décision au fichier de l'unité qui a reçu l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire.

(7) Lorsqu'un officier agit à titre d'autorité de révision autrement que dans le cadre de l'article 108.45 et décide d'annuler un verdict de culpabilité, de substituer un nouveau verdict de culpabilité au verdict de culpabilité ou de modifier une sentence (*voir l'article 116.02 – Autorités compétentes – Procès sommaire*), l'officier fait déposer une copie de la décision au fichier de l'unité qui a reçu l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTES

(A) Cet article vise l'uniformisation des procédures régissant la conservation des procès-verbaux de procédure disciplinaire et de tout autre document relatif aux procédures sommaires entamées au niveau de l'unité. Le dépôt de certains types de documents au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité facilite les révisions menées aux termes de l'article 108.45 (*Révision du verdict ou de la peine d'un procès sommaire*) ou du chapitre 116 (*Révision des verdicts et des peines*). Les copies des renseignements conservés au fichier sont révisées au nom du juge-avocat général dans l'accomplissement de son rôle de supervision de l'administration de la justice militaire (*voir l'article 107.15 – Transmission et révision des documents du procès sommaire*).

(B) L'expression «Procès-verbal de procédure disciplinaire» comprend l'ensemble des pièces jointes mentionnées aux parties 1 à 7 de la formule qui porte cet intitulé.

(C) Les documents déposés au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité sont conservés conformément au Plan d'élimination des documents du MDN figurant à l'annexe A du Plan de conservation et d'élimination des documents, A-AD-D11-001/AG-001.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.15 – TRANSMISSION ET RÉVISION DES DOCUMENTS DU PROCÈS SOMMAIRE

(1) Au plus tard le septième jour de chaque mois, tout commandant d'une unité transmet à l'avocat militaire de celle-ci des copies de tous les documents suivants qui ont été déposés le mois précédent au fichier des poursuites militaires de l'unité :

(a) an application and Record of Disciplinary Proceedings referred to in paragraph (3) of article 107.14 (*Maintenance of Unit Registry of Disciplinary Proceedings*);

(b) a Record of Disciplinary Proceedings containing a final disposition of all charges against an accused; and

(c) a decision of a review authority referred to in paragraphs (6) or (7) of article 107.14, together with a copy of the updated Record of Disciplinary Proceedings.

(2) The unit legal adviser shall review the copies of the documents provided under paragraph (1) and shall advise the commanding officer and any other appropriate service authority concerning errors on the face of the record and non-compliance with procedural requirements.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

Once the review has been completed, copies of the documents are forwarded to the Office of the Judge Advocate General at National Defence Headquarters. This process assists the Judge Advocate General in superintending the administration of military justice in the Canadian Forces and in reporting annually to the Minister of National Defence (*see sections 9.2 and 9.3 of the National Defence Act*).

(C) (1 September 1999)

107.16 – PUBLIC ACCESS TO COPIES OF RECORDS OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

(1) Subject to paragraph (4), the commanding officer of a unit shall, on the request of any person, provide as soon as practicable a copy of the most recent Record of Disciplinary Proceedings held on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings.

(2) The request must pertain to a particular accused, be submitted in writing and contain sufficient information to identify the specific Record of Disciplinary Proceedings sought.

(3) The only attachments provided with the Record of Disciplinary Proceedings are:

(a) any statement of offences attached to Part 1 of the Record; and

a) la demande et le procès-verbal de procédure disciplinaire visés par l'alinéa (3) de l'article 107.14 (*Tenue d'un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité*);

b) un procès-verbal de procédure disciplinaire qui comprend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé;

c) la décision d'une autorité de révision visée par les alinéas (6) ou (7) de l'article 107.14, accompagnée d'une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire mise à jour.

(2) L'avocat militaire de l'unité révisé les copies des documents visés par l'alinéa (1) et avise le commandant de l'unité et toute autre autorité militaire compétente concernant les erreurs manifestes au vu du dossier et la non-conformité aux exigences procédurales.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Une fois la révision terminée, les copies des documents sont acheminées au Cabinet du juge-avocat général au Quartier général du ministère de la Défense nationale. Ce processus aide le juge-avocat général à superviser l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes et à rendre compte annuellement au ministre de l'exercice de ses attributions (*voir les articles 9.2 et 9.3 de la Loi sur la défense nationale*).

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.16 – ACCÈS AUX COPIES DES PROCÈS-VERBAUX DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

(1) Sous réserve de l'alinéa (4), le commandant d'une unité fournit, dans les plus brefs délais, à toute personne qui en fait la demande une copie de la version la plus récente de tout procès-verbal de procédure disciplinaire conservée au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

(2) La demande doit faire mention de l'accusé concerné, être présentée par écrit et contenir suffisamment d'information pour permettre l'identification du procès-verbal en cause.

(3) Seules les pièces suivantes jointes au procès-verbal de procédure disciplinaire sont fournies :

a) tout énoncé des infractions joint à la partie 1 du procès-verbal;

(b) any statement of special findings attached to Part 6 of the Record.

(4) No copy of a Record of Disciplinary Proceedings shall be provided where:

(a) a court order restricts access to the Record or the information contained therein;

(b) a clemency measure is in effect in respect of an offence recorded in Part 1 of the Record;

(c) the sentence recorded in Part 6 of the Record is a fine of \$200 or less, or a minor punishment, and 12 months has elapsed since the imposition of the sentence;

(d) a person, other than an officer or non-commissioned member, committed or is accused of having committed a service offence while under the age of 18;

(e) the commanding officer has reasonable grounds to believe that the safety of the accused could be threatened as a result of the release of the Record; or

(f) the commanding officer has reasonable grounds to believe that the release of the Record could cause harm to a person, other than the accused, identifiable by its release.

(G) [P.C. 1999-1305 effective 1 September 1999; P.C. 2012-1109 effective 19 October 2012 - 107.16(4)(b)]

NOTES

(A) This article provides members of the public, civilian and military, with a standardized means of obtaining information from units concerning charges under the Code of Service Discipline. The information is limited to that contained on a Record of Disciplinary Proceedings, including any attachments referred to in paragraph (3). Where other information is being sought, the request should be referred to the Departmental access to information coordinator.

(B) The person making the request must provide sufficient information to assist in identifying the specific Record of Disciplinary Proceedings sought. For example, one or more of the following may be sufficient:

(i) the name, rank or service number of the accused;

(ii) the type of offence charged;

b) tout énoncé des verdicts annotés joint à la partie 6 du procès-verbal.

(4) Il ne sera pas fourni copie du procès-verbal de procédure disciplinaire dans l'une des situations suivantes :

a) l'accès à ce procès-verbal ou à l'information qu'il contient a été restreint par une ordonnance de cour;

b) l'accusé bénéficie d'une mesure de clémence à l'égard d'une infraction figurant à la partie 1 de ce procès-verbal;

c) la sentence inscrite à la partie 6 de ce procès-verbal est une amende de 200 \$ ou moins, ou une peine mineure, et il s'est écoulé 12 mois depuis l'imposition de la sentence;

d) l'accusé, autre qu'un officier ou un militaire du rang, a commis ou est accusé d'avoir commis une infraction d'ordre militaire avant ses 18 ans;

e) le commandant a des motifs raisonnables de croire que la communication de ce procès-verbal risque de nuire à la sécurité de l'accusé;

f) le commandant a des motifs raisonnables de croire que la communication de ce procès-verbal porterait préjudice à une personne, autre que l'accusé, qui pourrait être identifiée du fait de cette communication.

(G) [C.P. 1999-1305 en vigueur le 1^{er} septembre 1999; C.P. 2012-1109 en vigueur le 19 octobre 2012 - 107.16(4)(b)]

NOTES

(A) Cet article vise à uniformiser l'accès à l'information détenue par les unités concernant les chefs d'accusation portés en vertu du code de discipline militaire. L'information est restreinte à ce qui est consigné au procès-verbal de procédure disciplinaire et aux pièces jointes visées par l'alinéa (3). Dans tous les autres cas, la demande doit être déférée au coordonnateur ministériel de l'accès à l'information.

(B) Le demandeur doit fournir suffisamment de renseignements pour permettre l'identification du procès-verbal en cause. Par exemple, l'un ou plusieurs des renseignements suivant peuvent s'avérer suffisant :

(i) le nom, le grade ou le numéro matricule de l'accusé;

(ii) le type d'infraction imputée;

(iii) the subject matter or the circumstances set out in the particulars of the charge, such as the date, time and place where the offence was committed;

(iv) the date on which the charge was laid;

(v) the date the summary trial was held; or

(vi) the date of sentencing or the sentence imposed.

(C) This article came into force on September 1, 1999 and only applies in respect of the provision of a copy of a Record of Disciplinary Proceedings in the form prescribed in article 107.07 (*Form of Record of Disciplinary Proceedings*), CF 78 (09-99). A request for a Record of Disciplinary Proceedings pertaining to charges laid prior to September 1, 1999 should be referred to the Departmental access to information coordinator.

(D) Advice should be obtained from the unit legal adviser when dealing with a request in circumstances that may be governed by any of the prohibitions referred to in paragraph (4) of this article.

(C) (1 September 1999)

(107.17 TO 107.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(iii) le fait générateur de l'accusation ou les circonstances décrites dans les détails de l'accusation, telles les date, heure et lieu de l'infraction;

(iv) la date de l'accusation;

(v) la date du procès sommaire;

(vi) la date de l'imposition de la sentence ou la sentence imposée.

(C) Le présent article est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1999 et il ne s'applique qu'à l'égard de la fourniture d'une copie d'un procès-verbal de procédure disciplinaire selon la formule prévue à l'article 107.07 (*Formule du procès-verbal de procédure disciplinaire*), CF 78 (09-99). Toute demande relative à un procès-verbal de procédure disciplinaire qui a trait à des accusations portées avant le 1^{er} septembre 1999 devrait être transmise au coordonateur ministériel de l'accès à l'information.

(D) Le traitement d'une demande régie par l'une des interdictions mentionnées à l'alinéa (4) doit faire l'objet d'une consultation avec l'avocat militaire de l'unité.

(C) (1^{er} septembre 1999)

(107.17 À 107.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)